Australia: SOMFY PTY LTD www.somfv.com.au

Austria: SOMFY GesmbH

Belgium: SOMFY BELUX

Brasil: SOMFY BRASIL STDA www.somfy.com

Canada: SOMFY ULC www.somfy.com

Cyprus: SOMFY MIDDLE EAST www.somfy.com

www.somfy.com

Czech Republic: SOMFY Spol s.r.o.

Denmark: SOMFY AB DENMARK Finland: SOMFY AB FINLAND

Hungary: SOMFY Kft

India: SOMFY INDIA PVT Ltd

www.somfy.com

www.somfy.com

www.somfv.fi France: SOMFY FRANCE

www.somfv.com Germany: SOMFY GmbH

Mexico: SOMFY MEXICO SA de CV Greece: SOMFY HELLAS

Morocco: SOMFY MAROC www.somfy.com Hong Kong: SOMFY Co. Ltd

Netherlands : SOMFY BV www.somfv.nl

Italy: SOMFY ITALIA s.r.I

Lebanon: cf. Cyprus - somfy middle

Japan: SOMFY KK

www.somfy.co.jp

Norway : SOMFY NORWAY

Poland: SOMFY SP Z.O.O

Portugal: cf. Spain - SOMFY ESPANA SA

Russia: cf. Germany - SOMFY GmbH www.somfv.de

Slovaguia: cf. Czech Republic - SOMFY Spol s.r.o.

South Korea · SOMEY 100 www.somfy.co.kr

Singapore : SOMFY PTE LTD

Spain: SOMFY ESPANA SA www.somfy.com

Sweden: SOMFY AB www.somfy.se

Switzerland: SOMFY A.G. www.somfy.ch

Taïwan: SOMFY TAIWAN

United Kingdom: Somfy LTD www.somfy.co.uk

United States: SOMFY SYSTEMS Inc www.somfvsvstems.com





Notice d'installation

Montagehandleiding

Gebrauchsanweisung

Guida all'installazione Asennusohieet

Guía de instalación Οδηγός εγκατάστασης



GB Trouble shooting

The motor doesn't work:

- Verify
- the heat generated (wait for the cooling of motor),
- the suitability of the cable used (4 wires).

The equipment stops too soon:

- · the operation of end-limits during the rotation of motor,
- the crown is properly fitted to the tube (see § 2),
- the end-limits of motor are properly adjusted (see § 4).

Abhilfe bei Störungen

Der Motor reagiert nicht:

Überprüfen Sie:

- den elektrischen Anschluß • ob der Thermoschutz ausgelöst hat (Abkühlen lassen)
- ob das richtige Anschlußkabel verwendet wurde (4 Kabeln)
- Der Antrieb stopped zu früh:

- Überprüfen Sie: die Finstellung der Endlagen
- · ob der Adapter fest mit der Welle verbunden ist

P Guia de diagnóstico

Operador não funciona quando se envia uma ordem:

- Verificar: o cabo de alimentação do operador.
- se está accionada a protecção térmica (esperar que o
- operador recupere a sua temperatura de funcionamento,
- a conformidade do cabo utilizado (4 fios),

Sistema pára antes de alcancar os fins de curso:

- · a correcta colocação da coroa e que esta gire a par do motor a correcta fixação da roda motriz com o tubo de enrolamento
- (capitulo 2). que os fins de curso tenham sido correctamente
 - **DK** Feilfinding

Motoren fungerer ikke:

Kontrollér:

· motorens tilslutninger

programados (capitulo4)

- at motorens sikring ikke er udløst (vent til motoren er kølet ned, ca.
- · at der anvendes korrekt tilslutningskabel (4-leder)

Installationen stopper på et forkert sted: Kontrollér

- · at medbringeren drives af røret
- · at drivhjulet er korrekt monteret (se punkt 2),
- at motorens endestop er korrekt indstillet (se punkt 4).

Dépannage

Le moteur ne fonctionne pas :

Vérifier

- · le câblage du moteur.
- le contact thermique (attendre le refroidissement du moteur), · la conformité du câble utilisé (4 conducteurs)

L'appareillage s'arrête trop tôt :

- · le fonctionnement des fins de course pendant la rotation du moteur,
- · que la couronne d'entraînement est bien solidarisée au tube (voir § 2)

• que les fins de course du moteur soient bien réglées (voir § 4).

Risoluzione dei problemi

Risoluzione dei problemi :

Verificare :

- · Il cablaggio del motore
- la termica (aspettare che il motore si raffreddi)
- · la conformità del cavo utilizzato (4 fili)

L'apparecchio si ferma prima:

Verificare:

- il funzionamento dei fine corsa durante la rotazione del motore
- · la corona di trascinamento sia ben adattata al tubo (vedere paragrafo 2),
- i fine corsa del motore siano ben regolati (vedere paragrafo 4).

S Felsökning

Motorn fungerar inte:

Kontrollera:

- motorns anslutninga
- att termoskyddet ej löst ut (vänta tills motorn svalnat, ca 10-15 min)
- · att rätt anslutningskabel används (4- ledare)

Installationen stannar på fel ställe:

- Kontrollera:
- · att medbringaren drivs av röret · att drivhjulet är korrekt monterat (se punkt 2),
- att motorns gränslägen är korrekt inställda (se punkt 4).

SP Vianetsintä

Moottori ei toimi:

Tarkasta:

- · moottorin liitännät,
- ettei lämpösuoja ole lauennut (odota, kunnes moottori on
- jäähtynyt, n. 10-15 min),
- · että käytät oikeaa liitäntäkaapelia

Asennus pysähtyy väärään kohtaan: Tarkasta

- · että putki liikuttaa kiertorengasta, • että vetopyörä on asennettu oikein (katso kohta 2),
- · että moottorin raia-asennot on asetettu oikein (katso kohta 4).

NI Verhelpen van storingen

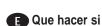
Probleem: niets werkt.

- Controleer de netspanning.

 Controleer de aansluiting van de netspanning op de schakelaar aan de hand van het
- Controleer de aansluiting van het motorsnoer op de schakelaar aan de hand van het
- Controleer de eindafstellingen van de buismotor. Stel de eindafstelling zo nodig
- Controleer of de buismotor 'thermisch' is uitgeschakeld (beveiliging). Wacht 10 à 15
- Controleer bet we buismotor is afgekoeld.
 Controleer het motorsnoer op beschadigingen. Vervang een eventueel beschadigd motorsnoer uitsluitend door een gelijkwaardig SOMFY-type

Probleem: buismotor stopt niet.

- Controleer de eindafstellingen van de buismotor. Stel de eindafstellingen zo nodia
- Controleer of de adapter en de meenemer goed in de oprolbuis passen Controleer of de adapter van de eindafstelling goed meegenomen wordt door de
- Controleer de inkeping in de oprolbuis voor de nok van de adapter. · Controleer of de meenemer op de as van de buismotor goed in de oprolbuis



Comprobar:

 el cableado del operador · si está accionada la protección térmica (esperar que el operador recupere su temperatura de funcionamiento), · el cable utilizado (4 hilos)

El operador no funciona cuando se le envía una orden:

El sistema se para antes de alcanzar los finales de carrera: Comprobar:

- · la correcta colocación de la corona y que ésta gire a la par con el tubo,
- · la correcta fijación de la rueda motriz con el tubo de enrollamiento (ver capitulo 2), • que los finales de carrera han sido correctamente programados (ver capitulo 4).
- N Feilsøking

Motoren fungerer ikke: Kontroller

motorenes tilkoblinger

- at varmebeskyttelsen ikke har løst ut (vent til motoren er avkjølt, ca 10-15 min)
- at riktig tilkoblingskabel er brukt (4- leder m.)

Installasjonen stopper på feil sted: Kontroller

- at medbringeren blir drevet av røret, at drivhiulet er riktig montert (se punkt 2).
- · at motorens endeposisjon er riktig innstilt (se punkt 4).

GR Προβλήματα λειτουργίας

Το μοτέρ δέν λειτουργεί: Ελέγξτε :

• Την καλωδίωση του μοτέρ,

- Το θερμικό διακόπτη (περιμένετε να κρυώσει το μοτερ), • Το καλώδιο που χρησιμοποιείτε (4 καλώδια),
- Η συσκευή σταματά νωρίς: Ελέγξτε :
- Την λειτουργία των ορίων κατά τη διάρκεια περιστροφής του μοτέρ. • Οτι η κορώνα είναι ασφαλισμένη καλά στο σωλήνα (βλέπε παράγραφο 2),
- Οτι έχουν ρυθμιστεί σωστά τα όρια του μοτέρ (βλέπε παράγραφο 4).

Installation guide

Up · Montée · Op· AUF · Salita · Subida · Subida ·

Upp · Opp · Op ·

Ylös • Πάνω

Down • Descente • Neer • Alas • Κάτω

Acções • Manövrering • Manøvrering • Manøvrering • Toiminnan säätö •

AB · Discesa · Bajada · Descida · Ned · Ned · Ned ·

 $\mathsf{Stopp} \bullet \mathsf{Stopp} \bullet \mathsf{Stop} \bullet$ Seis • Στόπ Press and release • Appuyer et relâcher • Drukken en loslaten • einrasten / ausrasten •



Executed setting • Réglage terminé • Posities zijn ingesteld • Einstellung abgeschlossen Regolazione terminata · Programación correcta · Programação correcta · Inställningen är slutförd • Innstillingen er utført • Indstillingen er gennemført Asetukset ovat valmiit • Εκτέλεση ρύθμισης





Alas • Κάτω

Gebruikte symbolen in de montagehandleiding

Símbolos utilizados no seu quia

Esitteessä käytetyt tunnukset



positie Stoppen bei der gewünschten Position • Arresto alla posizione Parar en la posición deseada • Parar na posição desejada • Stoppa vid önskat läge Stopp ved ønsket posisjon • Stop i ønsket stilling • Halu pysäyttäminen Σταμάτημα στη ζητούμενη θέση



be held responsible for any changes in norms and être tenue responsable des changements de normes et standards introduced after the publication of this guide. rima dell'installazione per favore leggere attenta mente le istruzioni di sicurezza sul foglio allegato Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la re-sponsa-

bilita' e la garanzia SOMEY, SOMEY non può essere ritenuta.

esponsabile per qualsiasi cambiamento alle norme e agli.

standards introdotti dopo la pubblicazione di questa guida.

Somfy's responsibilities and guarantee. Somfy cannot

N Før innstalasjon. Les nøye gjennom sikkerhet forskrifterne på det vedlagte arket.

ansvar og garanti. SOMEY kan ikke stilles til ansvar for

forandringer i normer og standarder som innføres etter

at disse anvisningene er publisert.

Dersom disse forskrifter ikke blir fulgt, opphører Somfys

Antes de realizar la instalación, leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad adjuntas. La responsabilidad y garantía de SOMFY

cambios en la normativa introducidos después de la

publicación de esta quía. PK Før installation, gennemlæs grundigt sikkerhedsinstruktionerne på det medfølgende ark. Hvis disse forskrifter ikke følges, bortfalder Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke holdes ansvarlig for ændringer i normer og standarder, som indføres efter, at denne vejledning er offentliggjort.

andachtig door voordat u begint met de The failure to comply with these instructions annuls Le non-respect de ces instructions annule la installatie. Door het niet respecteren van deze instructies responsabilité de SOMFY et sa garantie. SOMFY ne peut vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid van Somfy. Somfy is niet verantwoordelijk voor standards intervenus après la publication de cette veranderingen in normen en standaarden die tot stand Erscheinen der Gebrauchsanweisung. zijn gekomen na de publicatie van deze

Lees de bijgevoegde veiligheidsinstructie s.v.p.

Antes da instalação, por favor leia com cuidado as instruções incluidas na folha. O não respeito às instruções peste manual exclui toda a quedan anuladas en caso de incumplimiento de estas instrucciones. SOMFY no se hace responsable de los responsabilidade e garantia por parte da Somfy. Somfy

tteessä olevat turvallisuusohieet

Ennen asennuksen aloittamista lue huolellisesti

não poderà ser responsabilizada por eventuais por

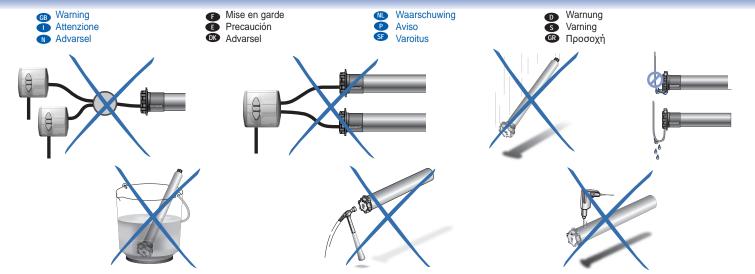
Jos näitä määräyksiä ei noudateta. Somfyn vastuu ia takuu raukeavat. SOMFYa ei voida asettaa vastuuseen näiden ohjeiden julkistamisen jälkeisistä normien ja standardien muutoksista

Sicherheitsanweisungen auf beiliegendem Blatt beachten.Bei Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die Somfy Gewährleistung. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards nach

S Innan installation, läs noga genom säkerhetsföreskrifterna på det medföljande bladet. Om dessa föreskrifter inte följs upphör Somfys ansvar och garanti. SOMFY kan inte hållas ansvarig för

Πριν την εγκατάσταση, παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά της οδηγείες ασφαλείας που

υπευθυνότητα και ταυτόχρονα ακυρώνει την εγγυήση της Somfy. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλανή τών νόμων κα κανονισμών που θα πρωτοπαρουσιασθούν μετά από την έκδοση αυτού του εντύπου.







GB Symbols used in this booklet

Simbologia utilizzata nel manuale N Symboler som benyttes i heftet

Symboles utilisés dans votre notice Símbolos utilizados en esta guía Symboler, der anvendes i hæftet Actions • Les actions • Acties • Bedienung • Gli azionamenti • Acciones •

> Stop • Arrêt • Stop • STOP Stop • Stop • Stop •









End-product status • Etat du produit porteur • Positie van het eindproduct • Behang Status • Stato del prodotto

portante • Estado del producto portador • Situação do produto portador • Solskyddets status • S olbeskyttel-



High position • Position Haute • Hoogste position

Posição alta • Helt uppkört • Kiørt helt inn

Obere Position • Fine corsa alto • Punto alto

Verwendete Symbole

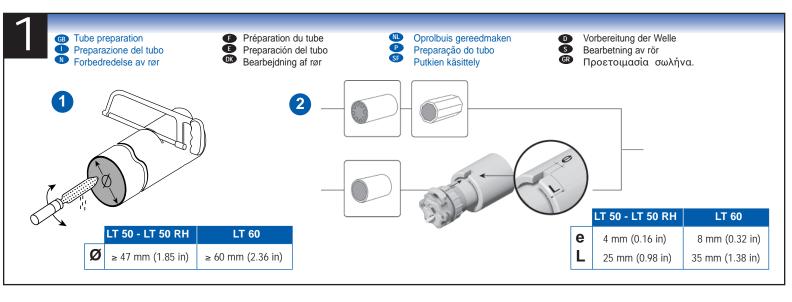
Symboler som används i häftet

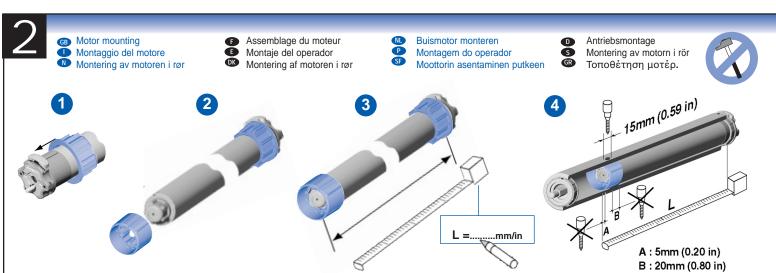
GR Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

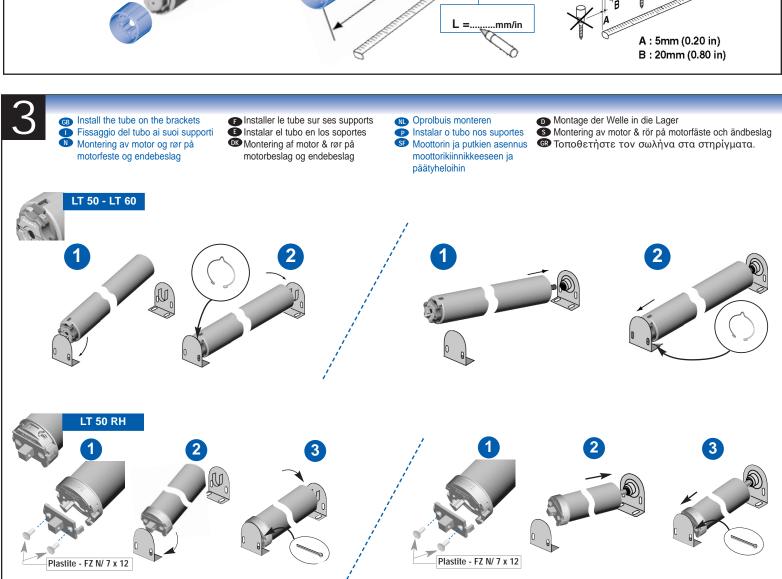


förändringar i normer och standarder som införs efter att dessa anvisningar publicerats. alterações normativas, posteriores à edição deste

εμπεριέχονται σε αυτό το έντυπο. Η παράλειψη τήρησης των οδηγιών, αφαιρεί την











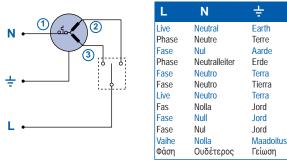


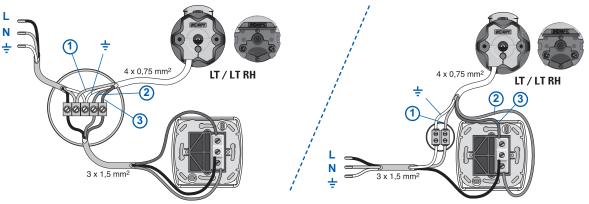
Stromversorgung und KlemmenbelegungElektrisk installation Παροχή ρεύματος και καλωδίωση



Check Vérifier Controleer Kontrolle Verifica Comprobar Verificar Kontrollera Kontroller Kontrollér Tarkasta Ελέγξτε

	23	30 V / 50 H	z	120 V / 60 Hz			
1	2	3	÷	1	2	3	÷
Blue	Brown	Black	Green-yellow	White	Black	Red	Green
Bleu	Marron	Noir	Vert-jaune	Blanc	Noir	Rouge	Vert
Blauw	Bruin	Zwart	Geel/groen	Wit	Zwart	Rood	Groen
Blau	Braun	Schwarz	Gelb-Grün	Weiß	Schwarz	Rot	Grün
Blu	Marrone	Nero	Giallo/verde	Bianco	Nero	Rosso	Verde
Azul	Marrón	Negro	Verde-amarillo	Blanco	Negro	Rojo	Verde
Azul	Castanho	Preto	Verde-amarelo	Branco	Preto	Vermelho	Verde
Blå	Brun	Svart	Grön/gul	Vit	Svart	Röd	Grön
Blå	Brun	Sort	Grønn/gul	Hvit	Sort	Rød	Grønn
Blå	Brun	Sort	Grøn/gul	Hvid	Sort	Rød	Grøn
Sininen	Ruskea	Musta	Vihreä/keltainen	Valkoinen	Musta	Punainen	Vihreä
Μπλέ	Καφέ	Μαὐρο	Πράσινο-κίτρινο	Άσπρο	Μαύρο	κόκκινο	Πράσινο





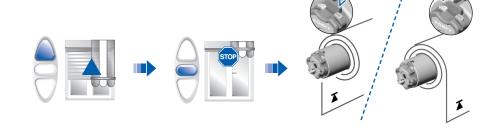


- **GB** End limits adjustment
- Regolazione dei fine corsa

 in justering av endebrytere
- réglage des fins de courses
 Regulación de los finales de carrera Indstilling af endestop
- Instellen van de eindposities
 P Regulação dos fins de curso
 Rajojen säätö
- Möglichkeiten der Endlageneinstellung
 Inställning av gränslägen
 Προβλήματα λειτουργίας

23 50	0 V Hz	12 60	20 V 0 Hz	
Marron Bruin Braun Marrone Marrón Castanho Brun Brun Brun Ruskea	Zwart Schwarz Nero Negro Preto Svart Sort Sort	Black Noir Zwart Schwar. Nero Negro Preto Svart Sort Musta Maūpo	Red Rouge Rood Z Rot Rosso Rojo Vermelho Röd Rød Rød Red Kökkivo	

- **GB** Up limit adjustment
- Paramétrage du fin de course haut
- N Hoogste positie instellen
- obere Endlage einstellen Regolazione del fine corsa alto
- Regulación del punto alto del final de carrera
- Regulação do ponto alto do fim de curso
- s Inställning av övre gränsläge
- Innstilling av øvre endeposisjon Indstilling af øvre endestopposition
- SF Yläraja-asennon asetus
- Φ Ρύθμιση πάνω ορίου.



- **GB** Down limit adjustment
- Paramétrage du fin de course bas Laagste positie instellen
- untere Endlage einstellen
- Regolazione del fine corsa basso
- Regulación del punto bajo del final de carrera
- Regulação do ponto baixo do fim de curso
- Inställning av nedre gränsläge
- Innstilling av nedre endeposisjon Indstilling af nedre endestopposition
- SF Alaraja-asennon asetus
- Φ Ρύθμιση κάτω ορίου.

